




# “[...] *Minho*,

*o espectáculo prodigioso, que faz amar Portugal [...]”*

*Camilo Castelo Branco*

 Aeroporto · Airport · Aeropuerto

 Terminal de Cruzeiros · Cruise Terminal · Terminal de Cruceros

• Santiago de Compostela

• Ourense

 • Vigo

• Benavente

• Chaves

• Zamora

  • Porto

• Salamanca

• Aveiro

• Viseu

A25

• Vilar Formoso

A27

A28

A3

A7





Rodeado por um horizonte verde, existe um pequeno território que esconde um mundo inteiro. Um território ideal para amantes da paisagem, para usufruir das melhores termas e SPAs, para desfrutar das mais ricas artes e gastronomia, para descobrir aldeias, solares e jardins, para saborear um bom Vinho Verde e para praticar diversos desportos de natureza.

—  
Surrounded by a landscape of green, there is a small territory where a whole world hides. An ideal place for lovers of beautiful sceneries, to visit the best thermal springs and SPAs, to enjoy the richest arts and gastronomy, to discover villages, manor houses and gardens, to savour a good Vinho Verde and to practice a variety of nature sports.

—  
Rodeado por un verde horizonte, existe un territorio pequeño que esconde todo un mundo. Un territorio ideal para los amantes de la paisaje, para beneficiar de los mejores balnearios y Spa, para disfrutar del arte y de la gastronomía más rica, para descubrir aldeas, solares y jardines, para saborear un buen Vino Verde y para practicar varios deporte de naturaleza.

O povo do Minho agradece a generosidade do terreno cultivando este manto verde, pontuado de flores e fertilizado por cursos de água. E porque o povo minhoto é empreendedor, a região abre-se às novas tecnologias e às indústrias criativas, acolhe a contemporaneidade nos seus braços diligentes. Mas não é apenas de labuta que vive a região – em épocas de comemoração, os minhotos animam os dias com festas alegres e coloridas. E na hora da refeição, eis que a mesa se oferece, farta e apetitosa.

The people of Minho thanks the generosity of the land by cultivating this green mantle, punctuated by flowers and nourished by watercourses. And because the people of Minho are entrepreneurial, the region is open to new technologies and to creative industries, and embraces contemporaneity with diligent arms. But the region doesn't live on work alone – in times of celebration, its people energise the days with happy and colourful festivities. And at meal time, tables offer themselves up, generous and appetizing.

El pueblo del Minho da gracias por la generosidad del terreno cultivando este verde manto, marcado de flores y fertilizado por cursos de agua. Y porque el pueblo del Minho es emprendedor, la región da las bienvenidas a las nuevas tecnologías y a las industrias creativas, acoge a la contemporaneidad en sus brazos diligentes. Pero no es sólo de trabajo que vive la región – en épocas de celebración, la gente del Minho anima los días con fiestas alegres y coloridas. Y es a la hora de comer que la mesa se presenta abundante y sabrosa.





Quando o sol se põe, por trás do contorno serpenteante das serras, a calma desce sobre o casario e uma doce intimidade paira nas aldeias e vilas, mas um riso ainda se solta, louvando este território onde tudo está perto. Descubra o Minho, descubra o seu mundo!

When the sun sets, behind the winding contours of the mountain ranges, calmness descends over the homes and a sweet intimacy permeates villages and towns, but laughter can still be heard, praising this territory where all is close. Discover Minho, discover your world!

Cuando el sol se pone, detrás del contorno sinuoso de las sierras, la calma se pone sobre las casas y una dulce intimidad cae sobre las aldeas y villas, pero todavía se suelta una sonrisa, alabando este territorio en donde todo está cerca. ¡Descubra el Minho, descubra su mundo!



# Aldeias, Solares e Jardins

Aldeias de casario granítico que acolhem, afáveis, os visitantes, encantados com a atmosfera tradicional e com o rumor límpido dos cursos de água que as percorrem; solares aristocráticos onde se pratica a secular arte de bem receber; jardins que se oferecem em carícias verdes e em afagos de flores e aromas... O património minhoto é pródigo e hospitaleiro no seu bucolismo; nos seus sorrisos, de pedra e de rostos; nas suas composições vegetativas; nos terraços que se abrem à paisagem e aos olhares de quem os visita.

Sabia que... sobre a hospitalidade dos solares do Minho, o conceituado jornalista inglês Roger Green disse que: "Chega como hóspede e parte como amigo...?"

## VILLAGES, MANORS AND GARDENS

Friendly villages made of granitic houses that welcome visitors, delighted with the traditional atmosphere and clean rumble of the streams that cross them; aristocratic manors where the age-old art of hospitality is practiced; gardens that offer themselves up in green caresses and embraces of flowers and aromas...

The heritage of Minho is prodigal and welcoming in its rurality; in its smiles, of stone and of flesh; in its vegetation compositions; in its terraces, open to the landscape and to the eyes of those who visit them.

Did you know that... on the hospitality of the manor houses of Minho, the renowned English journalist Roger Green said that: "You arrive as a guest and you leave as a friend...?"

## ALDEAS, SOLARES Y JARDINES

Aldeas con casas de granito que reciben, amables, los visitantes encantados con la atmósfera tradicional y con el sonido claro de los cursos de agua que las atraviesan; solares aristocráticos donde se practica el arte secular de la buena hospitalidad; jardines que se ofrecen en caricias verdes y halagos de flores y aromas...

El Patrimonio de Minho es pródigo y hospitalario en su bucólico; en sus sonrisas, de piedra y de rostros; en sus composiciones vegetativas; en las terrazas que se abren al paisaje y a las miradas de quienes la visitan.

¿Sabía usted que... sobre la hospitalidad de los solares del Minho, el prestigiado periodista inglés Roger Green dijo que: "Llega como invitado y parte como amigo...?"





# Artes e Produtos Tradicionais

Exuberante no património e verdejante na natureza, o Minho cativa igualmente pela variedade do artesanato e dos produtos que cria. Quer seja nos ricos trajes de festa, adornados com peças de ouro e filigrana, quer nos bordados coloridos, nas declarações apaixonadas dos Lenços dos Namorados, nos seres fantásticos de barro popularizados por Rosa Ramalho, na cestaria, nos brinquedos, nos artefactos de madeira ou de cobre, o Minho exhibe o entusiasmo criativo das suas artes tradicionais, revelador da alma das gentes que aqui nasceram e vivem.

*Sabia que... o galo de Barcelos é o ícone da cultura portuguesa no mundo?*

## TRADITIONAL CRAFTS AND PRODUCTS

Exuberant in heritage and verdant in nature, Minho also captivates for the variety of its handicrafts and products.

Whether in the rich festive costumes ornamented with gold and filigree pieces, or in the colourful embroideries, in the passionate declarations of the “Lenços dos Namorados” (Lovers Handkerchiefs), in the fantastic clay creatures made popular by Rosa Ramalho, in the basket-weaving, the toys, the wood or copper artefacts, Minho displays the creative fervour of its traditional crafts, a portrait of the soul of the people born and raised in this region.

*Did you know that... the Cock of Barcelos is the icon of Portuguese culture in the world?*

## ARTES Y PRODUCTOS TRADICIONALES

Exuberante en el patrimonio y el verde en la naturaleza, el Minho también cautiva por la variedad de la artesanía y de los productos que crea. Ya sea en los ricos trajes de fiesta, adornados con piezas de oro y filigrana o en bordados de colores en las declaraciones apasionadas de los “Lenços dos Namorados” (Pañuelos de los Enamorados), en las criaturas fantásticas de arcilla popularizados por Rosa Ramalho, cestería, juguetes, objetos de madera o cobre; el Minho muestra el entusiasmo creativo de sus artes tradicionales, revelando el alma de las personas que aquí han nacido y viven.

*¿Sabía usted que... el gallo de Barcelos es el icono de la cultura portuguesa en el mundo?*



# Enoturismo

“No Minho o vinho é verde, a gente que o faz não”, é um povo experiente no cultivo e no tratamento da vinha que dá origem a esta bebida única no mundo. Naturalmente leve e fresco, o Vinho Verde efervesce e anima as refeições com o seu aroma generoso. Ao saborear Vinho Verde prova-se não apenas a bebida, mas toda uma região, que se revela em paisagens verdejantes e apetecíveis. E não esquecer, como dizia Fialho de Almeida, no Vinho Verde encontra-se “a meiguice dos beijos e o travo inocente das amoras”, fruto que inclui em si a doce palavra “amor”.  
*Sabia que... Bono Vox, vocalista dos U2, não se esquece do “fantástico Vinho Verde”, que saboreou pela primeira vez em '82?*

## WINE TOURISM

“In Minho, wine is green, the people who make it are not,” they are experienced in the cultivation and treatment of the vineyard that produces this drink, unique in the world. Naturally light and refreshing, Vinho Verde fizzes and cheers any meal with its generous aroma. When you taste Vinho Verde, you are savouring not only the drink, but an entire region that reveals itself in verdant and alluring landscapes. And never forget, in the words of Fialho de Almeida, that in Vinho Verde you find “the tenderness of kisses and the innocent taste of blackberries [amoras],” a fruit that holds the sweet word of “love” [amor].

*Did you know that... Bono Vox, lead singer of U2, still remembers the “fantastic Vinho Verde” that he tasted for the first time in '82?*

## ENOTURISMO

“En el Minho el Vino es Verde, la gente que lo hace no lo es”, es un pueblo con experiencia en el cultivo y procesamiento de la viña que da origen a esta bebida única en el mundo. Naturalmente, ligero y fresco, el Vino Verde hace efervescencia y anima las comidas con su generoso aroma. Al degustar el Vino Verde no sólo se prueba la bebida, sino toda una región que se muestra en los paisajes verdes y codiciados. Y no olvidar, como decía Fialho de Almeida en el Vino Verde se encuentra “la dulzura de los besos y el sabor inocente de las moras” fruto que contiene la dulce palabra “amor”.

*¿Sabía usted que... Bono Vox, es vocalista de los U2 no se olvida del “fantástico Vinho Verde” que saboreó por primera vez en el '82?*



## Golfe

Sendo tão verde o Minho, tão fresca e aprazível a sua paisagem, tão propiciadora de tranquilidade mas simultaneamente tão viçosa e provocante na sua diversidade, o golfe encontra nesta região um espaço ideal para desenvolvimento e prática. Atualmente são apenas dois os campos destinados a esta modalidade desportiva, mas num futuro que se quer o mais próximo possível a rede de golfe minhota será ampliada com sete novos percursos, transformando-se assim esta província nacional “numa espécie de Escócia portuguesa”.

**Sabia que... no Minho há um campo de golfe desenhado pelo melhor golfista português de todos os tempos?**

### GOLF

So green is Minho, so fresh and pleasant its landscape, so inviting to tranquillity while at the same time so lively and provoking in its diversity, that golf finds in this region an ideal location for its development and practice. Currently, there are only two golf courses, but in a future that is expected to be as close as possible, golf's network in Minho will be expanded with seven new courses that will transform this national province into “a kind of Portuguese Scotland.”

**Did you know that... there is a golf course in Minho designed by the best Portuguese golfer of all times?**

### GOLF

Siendo el Minho tan verde, y su paisaje tan fresca y agradable, favorece la paz, pero al mismo tiempo, tan fresco y provocativo en su diversidad, en esta región se encuentra un espacio ideal para el desarrollo y para la práctica del golf. En la actualidad sólo hay dos campos para practicar este deporte, pero en un futuro que se quiere muy cercano, la red de golf del Minho será ampliada con siete nuevas rutas, convirtiéndose así esta provincia nacional en “una especie de Escocia portuguesa”.

**¿Sabía usted que... en el Minho hay un campo de golf diseñado por el mejor golfista portugués de todos los tiempos?**



# PROVE Minho

Um convite para provar o Minho corresponde a um apelo aos sentidos, convocados a uma participação ativa na degustação de abundantes paladares. Desde as entradas e das sopas, que fazem crescer cursos de água na boca, passando pelos peixes, aves e carnes, de apetitosa catadura e de não menos apetecível sabor, até aos doces, de ancestral tradição conventual, a gastronomia minhota impõe-se no palato pelo seu gosto e aroma inconfundíveis, nele deixando memórias que rápida e frequentemente se desejam reavivar.

Sabia que... o nosso caldo verde é uma das “7 Maravilhas da Gastronomia” nacional?

## PROVE MINHO

An invitation to taste Minho is an offer to the senses, summoned to participate actively in the degustation of bountiful flavours. From starters and soups that make your mouth water like a running tap, through the fishes, poultry and meats whose succulent look is only matched by their taste, to desserts of traditional conventual origin, the gastronomy of Minho asserts itself for its unmistakable flavours and aromas, leaving in your palate memories that you will quickly and frequently want to renew.

Did you know that... our “caldo verde” [green broth] is one of Portugal’s “7 Wonders of Gastronomy”?

## PROVE MINHO

Una invitación para degustar el Minho corresponde a una apelación a los sentidos convocados a una participación activa en la degustación de abundantes sabores. Desde las tapas de entrada y las sopas que hacen crecer cursos de agua en la boca, pasando por el pescado, aves y carnes, de apetitosa catadura y no menos apetecible sabor, hasta los dulces, de ancestral tradición monástica, la gastronomía del Minho se impone en el paladar por su inconfundible sabor y aroma, dejando recuerdos que rápidamente y con frecuencia se quieren reavivar.

¿Sabía usted que... nuestro caldo verde es una de las “7 Maravillas de la Gastronomía” nacional?







## Saúde e Bem-estar

Conhecido pelas qualidades terapêuticas das suas caldas, o Minho possui das mais antigas estâncias termais do país, onde é ministrada, numa era pré-romana, a saúde pela água, como é exemplo o balneário castrejo da Citânia de Briteiros, tratamentos mantidos depois, na época dos romanos.

Locais de recuperação de energias, as clássicas termas e os contemporâneos SPAs proporcionam tratamentos de saúde e de bem-estar em espaços arquitectónicos de estética irrepreensível, circundados por uma paisagem que ajuda no restabelecimento da vitalidade, graças à sua beleza de contornos inolvidáveis.

*Sabia que... a nossa tradição termal remonta à época pré-romana?*

---

### HEALTH AND WELL-BEING

Known by the therapeutic quality of its thermal springs, Minho has one of the oldest thermal resorts in the country, where it has been administered, since pre-Roman times, health through water treatments, as can be seen in the Celtic bathhouse of Citânia de Briteiros, cures that were kept in the Roman era.

Places for convalescence, classical hot springs and contemporary SPAs provide well-being and health treatments in aesthetically flawless architectural spaces, surrounded by a landscape whose unforgettable beauty is an invitation to restore your vitality.

*Did you know that... our thermal springs tradition dates back to before Roman times?*

---

### SALUD Y BIENESTAR

Conocido por las cualidades terapéuticas de sus termas, el Minho cuenta con algunos de los más antiguos balnearios termales del país donde se aplica, en un tiempo prerromano, tratamientos de salud por el agua, como e ejemplo el balneário castreño Citânia de Briteiros, terapias mantenidas después, en la época de los romanos.

Las termas clásicas y los balnearios contemporáneos son lugares de recuperación de la energía y ofrecen tratamientos para la salud y el bienestar en espacios arquitectónicos de estética irreprochable, rodeados de un paisaje que ayuda a restaurar la vitalidad gracias a su inolvidable belleza.

*¿Sabía usted que... nuestra tradición balnearia se remonta a la época prerromana?*



# Turismo de Natureza

Zona de montanhas e declives acentuados, mas também de vales e planícies, o Minho está atapetado por frondosa vegetação que confere à natureza uma vibrante tonalidade verde. Mas outros matizes se juntam a esta coloração base: o azul do mar e dos cursos de água, o dourado do milho e do trigo, a policromia das flores e da vinha. Serpenteando pela paisagem, trilhos rasgam as serras e sugerem passeios a pé ou de bicicleta, numa proximidade que permite o maior entendimento deste espaço natural, que aqui é simultaneamente acolhedor e agreste.

**Sabia que... no Minho está localizado o único Parque Nacional existente em território português?**

## NATURE TOURISM

A region of mountains and steep cliffs, but also of valleys and plains, Minho is carpeted with lush vegetation that paints nature in a vibrant shade of green. But other hues join this base colour: the blue of the sea and watercourses, the gold of the corn and wheat fields, the polychrome of the flowers and vineyards. Winding across the landscape, trails tear through the mountains in an invitation to hiking or biking, in a closeness that allows the most intimate understanding of this natural space, which here is welcoming and harsh at the same time.

**Did you know that... Minho has the only National Park in existence in Portuguese territory?**

## TURISMO DE NATURALEZA

Zona de montañas y laderas escarpadas, de valles y llanuras, el Minho está cubierto por una exuberante vegetación que le confiere un color verde vibrante a la naturaleza. Pero hay otras tonalidades que se añaden a este color: el azul de la mar y de los cursos de agua, el dorado del maíz y del trigo, la policromía de las flores y de los viñedos. Serpenteando a través del paisaje, senderos dividen las sierras y sugieren la practica del senderismo, caminando o en bicicleta, en una proximidad que permite una mayor comprensión de este espacio natural, que aquí es a la vez cálido y salvaje.

**¿Sabía usted que... está localizado en el Minho el único Parque Nacional existente en el territorio portugués?**





*Alto Minho*

---

## ARCOS DE VALDEVEZ

A verdant municipality, bathed by the Vez River and framed by valleys and mountains, Arcos de Valdevez is surrounded by a stunning landscape that includes Portugal's only National Park: Peneda-Gerês. But nature is not the only thing that makes this territory so seductive. Rich in Tradition and in History, the town's streets echo with the granitic murmur of the past, telling of heroic deeds that helped the foundation of the Portuguese Nation. And these narrow streets and old houses invite other challenges: those who bring together lovers of the exquisite local gastronomy, to enjoy the succulent "Cachena Beef", the unique "Feijão Tarrestre" rice, the delicious "Charutos de Ovos" and the centuries-old "Laranja de Ermelo".

---

## ARCOS DE VALDEVEZ

Município verde, banhado por el Río Vez y enmarcado por valles y montañas, Arcos de Valdevez está rodeado por un paisaje deslumbrante que incluye el único Parque Nacional: el Peneda-Gerês. Pero no es apenas la naturaleza que hace este territorio seductor – rico en tradiciones e Historia, en las calles de la Villa se oye el murmullo del pasado, que narra las hazañas heroicas que ayudaron a crear la Nación portuguesa. E estas calles y casas nos invitan a otros retos: aquellos que aproximan de la mesa los amantes de la excelente gastronomía local para disfrutar la Carne succulenta de la "Cachena", el peculiar arroz "Feijão Tarrestre", los deliciosos "Charutos de Ovos" y la centenaria "Laranja de Ermelo".



# Arcos de Valdevez

Verdejante concelho, banhado pelo Rio Vez e emoldurado por vales e montanhas, Arcos de Valdevez está envolto por uma paisagem deslumbrante que inclui o único Parque Nacional: a Peneda-Gerês. Mas não é apenas a natureza que torna este território tão sedutor – rico em tradições e História, nas ruas da Vila escuta-se o murmúrio pétreo do passado, que narra façanhas heroicas que ajudaram a fundar a Nação portuguesa.

E estas ruelas e casario convidam a outros desafios: aqueles que juntam à mesa os amantes da excelente gastronomia local, para desfrutarem da succulenta Carne da “Cachena”, do singular arroz de “Feijão Tarrestre”, dos deliciosos “Charutos de Ovos” e da centenária “Laranja de Ermelo”.

[www.cmav.pt](http://www.cmav.pt)



---

## CAMINHA

At the intersection of beach, sands, mountain and fresh water streams, and with a light of its own, Caminha is a town with fertile ground that, from immemorial time, has attracted various peoples. But bountiful lands alone cannot sustain contemporary Man, and Caminha has many other arguments to invite a trip to this historical town: its architectonic heritage, made of Manueline and Renaissance houses, of churches and chapels, of stone crosses and fountains; its gastronomy, with delicious fish plates; its festivities and pilgrimages, filled with exciting tradition.

---

## CAMINHA

Confluencia de los horizontes de la playa, de los arenales, de la sierra y de cursos de agua dulce con una luminosidad propia Caminha es una villa de suelos fértiles que desde tiempos remotos atrajo a muchos pueblos. Pero como los hombres contemporáneos no viven solamente de la abundancia de la tierra y Caminha patentiza otros motivos que justifican un viaje a esta ciudad histórica: el patrimonio arquitectónico, de casas Manuelinas y Renacentistas, de iglesias y capillas, cruceros y fuentes; la gastronomía de refinado gusto piscatorio; las fiestas y romerías de impresionante tradición.





# Caminha

Confluência de horizontes de praia, de areais, de serra e de cursos de água doce, com uma luminosidade muito própria, Caminha é uma vila de solos férteis que desde tempos remotos atraiu diversos povos. Mas não só da abundância da terra vivem os Homens contemporâneos, e Caminha patenteia outros fundamentos que justificam uma viagem a esta vila histórica: o património arquitectónico, de casas Manuelinas e Renascentistas, de igrejas e capelas, de cruzeiros e chafarizes; a gastronomia, de apurado sabor piscatório; as festas e romarias, de empolgante tradição.

[www.cm-caminha.pt](http://www.cm-caminha.pt)



---

## MELGAÇO

Melgaço, Portugal's northernmost municipality, has the Peneda-Gerês National Park as one of its most important icons and symbol of its natural beauty. With a rich and flavourful gastronomy, Melgaço is also known for the excellence of its Alvarinho wine, which reveals the close relationship between the territory and the people who have occupied it over the centuries. The Melgacenses have always known to preserve their heritage, protecting their main assets: the Minho River, the fisheries, the adventure sports, the mountains, the historical villages – so many points of interest in the municipality and which make Melgaço a place to discover.

---

## MELGAÇO

Melgaço, es el municipio más al norte de Portugal, tiene en el Parque Nacional de Peneda-Gerês uno de los íconos más importantes del municipio, símbolo de su belleza natural. Poseedor de una gastronomía rica y sabrosa, Melgaço también es conocido por la excelencia del vino Alvarinho que revela la estrecha relación entre el territorio y la gente que lo ocupaba. Los Melgacenses siempre supieron preservar su patrimonio manteniendo sus principales valores: el Río Minho, las pesqueras, el deporte y la aventura, las sierras, sus aldeas históricas – son tantas las razones de interés del municipio que hacen de Melgaço un descubrimiento único.



# Melgaço

Melgaço, concelho mais a norte de Portugal, tem no Parque Nacional da Peneda-Gerês um dos mais importantes ícones do município, símbolo da sua beleza natural. Detentor de uma rica e saborosa gastronomia, Melgaço é igualmente conhecido pela excelência do vinho Alvarinho, que revela a estreita ligação entre o território e as gentes que o foram ocupando. Os Melgacenses sempre souberam preservar o seu património mantendo os seus principais valores: o Rio Minho, as pesqueiras, o desporto de aventura, as serras, as aldeias históricas – são tantos os motivos de interesse do concelho e que fazem de Melgaço uma descoberta à parte...

[www.cm-melgaco.pt](http://www.cm-melgaco.pt)



---

## MONÇÃO

Monção, a land of hospitable, courageous and determined people, not unlike its heroine Deu-la-Deu Martins, offers a varied set of attractions. Alvarinho wine, traditional gastronomy and thermal waters are appealing and undeniable motives. The manor houses, churches and bridges “elevated” local history, and riverside and mountain sites prove to be magical and astounding. At the time of the “Corpo de Deus”, the combat between “São Jorge” and the “Coca” exemplifies how traditions are preserved. Scattered across the entire municipality, real treasures await a visit. Yours.

---

## MONÇÃO

Monção, tierra de gente hospitalaria, valiente y decidida, al igual que su heroína Deu-la-Deu Martins, ofrece una variadas de atractivos. El vino Alvarinho, la cocina tradicional y el termalismo son razones irrefutables y convincentes. Las casas señoriales, las iglesias y los puentes “edificaron” la historia local y las zonas costeras y de montaña se revelan mágicas e asombrosas. Con el motivo de “Corpo de Deus”, la lucha entre “São Jorge” y la “Coca” demuestra como la tradición se conserva aquí. En todo el municipio hay verdaderos tesoros que esperan una visita. La suya.



# Monção

Monção, terra de gente hospitaleira, corajosa e determinada, à semelhança da sua heroína Deu-la-Deu Martins, oferece um conjunto variado de atrativos. O vinho Alvarinho, a gastronomia tradicional e o termalismo são motivos apelativos e irrecusáveis. As casas brasonadas, as igrejas e as pontes “ergueram” a história local, e os lugares ribeirinhos e de montanha revelam-se mágicos e deslumbrantes. Por ocasião do Corpo de Deus, o combate entre S. Jorge e a Coca demonstra como aqui se preserva a tradição. Um pouco por todo o concelho, existem verdadeiros tesouros que aguardam uma visita. A sua.

[www.cm-moncao.pt](http://www.cm-moncao.pt)



---

## PAREDES DE COURA

Internationally renowned for its Summer Festival, which attracts a crowd anxious to listen to the most independent musical styles on a magical and bucolic landscape, Paredes de Coura has a history that dates back to the Stone Age. The rurality and beautifulness of this place are perhaps the images that better translate the essence of a territory that preserves its natural resources – an idyllic scenery of leafy oak groves bustling with native fauna and flora and monuments that rise from amongst the green of nature.

---

## PAREDES DE COURA

Conocida internacionalmente por su Festival de Verano, que reúne una multitud deseosos por escuchar los estilos musicales más independientes en un paisaje de magia y de bucolismo, Paredes de Coura tiene una Historia que se remonta a la época megalítica.

La ruralidad y la belleza de este lugar son tal vez las imágenes que mejor reflejan la esencia de un territorio que ha sabido preservar tan bien sus recursos naturales – un paisaje idílico de frondosos encinos, en donde hierven la fauna y la flora autóctonas y monumentos que se alza de manera sinuosa a través del verde de la naturaleza.





## *Paredes de Coura*

Internacionalmente conhecida pelo seu Festival de verão, que reúne uma multidão ansiosa por ouvir os estilos musicais mais independentes numa paisagem plena de magia e de bucolismo, Paredes de Coura tem uma História que remonta à época megalítica.

A ruralidade e a beleza deste lugar são talvez as imagens que melhor traduzem a essência de um território que tão bem tem sabido preservar os seus recursos naturais – uma paisagem idílica de carvalheiras frondosas onde ferve fauna e flora autóctones e monumentos que se erguem sinuosamente por entre o verde da natureza.

[www.cm-paredes-coura.pt](http://www.cm-paredes-coura.pt)



---

## PONTE DA BARCA

Owing its name to the barge that until the late 14<sup>th</sup> century connected the two shores of Lima River and to the bridge that since then has crossed it, the beautiful town of Ponte da Barca is a land of aristocrats, sprinkled with chapels, churches and palatial buildings with granite façades. Despite this historical heritage, it is a modern town that embraces today's world. With lamprey-fishing as one of its points of interest, Ponte da Barca has irresistible attractions in its hunting grounds, nature sports, handicrafts, folklore and gastronomy. And the landscape is spellbinding, with its murmurs of water and green brushstrokes of nature.

---

## PONTE DA BARCA

Debido al topónimo, la barcaza que hasta finales del siglo XIV tenía conexión entre las dos márgenes del Río Lima y el puente que la atraviesa a partir de esa centuria, la bellísima villa de Ponte da Barca es tierra aristócrata, sembrada de capillas, iglesias y de edificios palaciegos de semblante de granito. Paralelamente a este patrimonio histórico, una villa moderna acoge el presente. Teniendo como uno de sus principales atracciones la pesca de la lamprea, Ponte da Barca tiene un llamado irresistible por sus lugares privilegiados para la caza, deportes de naturaleza, por su artesanía, folclore y gastronomía. Y su paisaje seduce con los murmullos del agua y con las pinceladas verdes de la naturaleza.







## *Ponte da Barca*

Devendo o topónimo à barca que até finais do século XIV fazia a ligação entre as duas margens do Rio Lima e à ponte que a partir dessa centúria o atravessa, a *mui* bela vila de Ponte da Barca é terra aristocrata, semeada de capelas, de igrejas e de construções apalaçadas de semblante granítico. Paralela a este património histórico uma vila moderna acolhe os tempos atuais. Com a pesca da lampreia como um dos seus pontos de atração, Ponte da Barca tem nos coutos de caça, nos desportos de natureza, no artesanato, no folclore e na gastronomia apelos irresistíveis. E a paisagem encanta com os seus murmúrios de água e as pinceladas verdes da natureza.

[www.cmpb.pt](http://www.cmpb.pt)



---

## PONTE DE LIMA

At the heart of Northern Minho, bathed by the serene waters of the Lima River, Ponte de Lima is a reference in providing a wide array of tourist facilities and services characterized by their innovation. With a unique gastronomy, associated to the nobility of the loureiro and vinhão wine varieties, it offers its visitors an unforgettable stay, the result of a nationally and internationally recognized distinctiveness. Ponte de Lima is environment, heritage, tradition, joy and celebration. Cradle of Guesthouse Tourism and of Rural Tourism in Portugal, home of the International Garden Festival, the Most Flowery Town, known for its Horse Fair, Golfing, "Feiras Novas"... Ponte de Lima is a Wealth of Humanity.

---

## PONTE DE LIMA

En pleno Alto Minho, bañada por la serenidad de las aguas del Lima, Ponte de Limas es una referencia en la oferta de una amplia gama de productos y servicios turísticos caracterizados por la innovación. Con su gastronomía única, asociada a la nobleza del vino loureiro y del vinhão, proporciona a sus visitantes una estadia inolvidable como consecuencia de sus peculiaridades reconocidas nacional e internacionalmente. Ponte de Lima es ambiente, patrimonio, tradición, alegría y fiesta. La cuna del Turismo de Habitación y del Turismo Rural, paralelamente al Festival Internacional de los Jardines, de la Villa más Florida, de la Feria del Caballo, del Golf, de las "Feiras Novas"... Ponte de Lima es la Tierra Rica de la Humanidad.



## *Ponte de Lima*

Em pleno Alto Minho, banhada pela serenidade das águas do Lima, Ponte de Lima é uma referência na oferta de um vasto leque de produtos e serviços turísticos caracterizados pela inovação.

Com uma gastronomia inigualável, associada à nobreza do vinho loureiro e do vinhão, proporciona aos visitantes uma estadia inesquecível, resultado de peculiaridades reconhecidas nacional e internacionalmente.

Ponte de Lima é ambiente, património, tradição, alegria e festa. Berço do Turismo de Habitação e do Turismo Rural, a par do Festival Internacional de Jardins, da Vila Mais Florida, da Feira do Cavalo, do Golfe, das Feiras Novas... Ponte de Lima é Terra Rica da Humanidade!

[www.cm-pontedelima.pt](http://www.cm-pontedelima.pt)



---

## VALENÇA

Valença, “frontier fortress,” is a historical city, a symbol of the relationship between Portugal and Spain. Its imposing and centuries-old Fortress – the largest and better preserved military structure in Europe – is a multicultural space and a candidate to UNESCO's World Heritage status. In Valença, the mysticism of the “Caminhos de Santiago” (Way of St. James) can be felt, with the crossing from Portugal into Spain. The Fortress and the unique flavours of its gastronomy, wines and confectionery are an irresistible invitation to experience Valença.

---

## VALENÇA

Valença “fortaleza de la frontera”, es la ciudad histórica, símbolo de las relaciones entre Portugal y España. La Fortaleza imponente y secular – la mayor y mejor estructura militar conservada en Europa – es un espacio multicultural y candidato al Patrimonio de la Humanidad. En Valença se siente la mística de los “Caminhos de Santiago” (Caminos de Santiago), con la transición de Portugal para España. La Fortaleza y los sabores únicos de la gastronomía, los vinos y la dulcería son una invitación irresistible para sentir Valença.



# Valença

Valença, “fortaleza de fronteira”, é cidade histórica, símbolo das relações entre Portugal e Espanha. A imponente e secular Fortaleza – a maior e mais bem conservada estrutura militar da Europa – é um espaço multicultural e candidata a Património da Humanidade. Em Valença sente-se a mística dos Caminhos de Santiago, com a passagem de Portugal para Espanha. A Fortaleza e os sabores únicos da gastronomia, dos vinhos e da doçaria são um convite irresistível a sentir Valença.

[www.cm-valenca.pt](http://www.cm-valenca.pt)



---

## VIANA DO CASTELO

A city of strong maritime traditions, Viana quickly turned to the deep sea, taking men in search of wealth and adventure. A land with a long-rooted history, unshakable Catholic faith, enduring heritage made of manor houses and religious constructions, Viana do Castelo hasn't stopped in time, continuing to build new structures in harmony with the old. But the importance of tradition remains alive and well, with the festivities devoted to "Nossa Senhora da Agonia" standing as one of the most graceful pilgrimages of the country, embellished by the opulent traditional costumes and the rich golden ornaments worn by the girls.

---

## VIANA DO CASTELO

Ciudad de fuertes tradiciones marítimas; Viana rápidamente se lanzó al mar profundo, llevando hombres en busca de la riqueza y de la aventura. Tierra de historia ancestral, de fuerte fe católica, de gran patrimonio de casas señoriales y de construcciones religiosas, Viana do Castelo, no se estancó en el tiempo construyendo nuevas estructuras en armonía con las antiguas. Sin embargo, la importancia de las tradiciones siguen siendo muy vivas con la festividad en honor a "Nossa Senhora da Agonia", a imponerse como uno de las romerías más elegantes del país, embellecida por los trajes tradicionales opulentos y ricos ornamentos de oro de las chicas.



# *Viana do Castelo*

Cidade de fortes tradições marítimas, Viana depressa se fez ao mar profundo, levando homens em demanda de riqueza e de aventura. Terra de ancestral história, de veemente fé católica, de grande património de casas senhoriais e de construções religiosas, Viana do Castelo não estagnou no tempo, edificando novas estruturas em harmonia com as antigas. Mas a importância das tradições mantém-se bem viva, com a festividade em honra à Senhora da Agonia a impor-se como uma das mais graciosas romarias do país, embelezada pelos opulentos trajes típicos e os ricos adornos de ouro das moças.

[www.cm-viana-castelo.pt](http://www.cm-viana-castelo.pt)



---

## VILA NOVA DE CERVEIRA

A border town, located in an area of great beauty, surrounded by green mountains and refreshed by mighty rivers, Vila Nova de Cerveira has developed around its protecting walls. Palatial houses and traditional manor houses of Minho give it an air of nobility and testify the economic power of Cerveira throughout the years.

A predominantly bucolic place, Vila Nova de Cerveira is famous for its Plastic Arts Biennial, which attracts many visitors and renowned national and international artists.

---

## VILA NOVA DE CERVEIRA

La frontera del concejo que se encuentra en un espacio territorial de gran belleza, rodeada de verdes montañas y refrescado por abundantes arroyos, Vila Nova de Cerveira se desarrolló alrededor de sus murallas de protección. Las casas señoriales y los típicos solares del Minho que le confieren un noble porte y demuestran el testimonio del poder económico de Cerveira en el tiempo. Lugar predominantemente bucólico, Vila Nova de Cerveira es famosa por la Bienal de Artes Plásticas, que invita a su territorio múltiples visitantes y renombrados artistas nacionales e internacionales.





# Vila Nova de Cerveira

Burgo fronteiriço, localizado num espaço territorial de grande beleza, cingido por montanhas verdejantes e refrescado por caudalosos cursos de água, Vila Nova de Cerveira desenvolveu-se em volta das suas muralhas protetoras. As casas apalaçadas e os típicos solares minhotos conferem-lhe um porte fidalgo e testemunham o poderio económico de Cerveira ao longo dos tempos. Lugar predominantemente bucólico, Vila Nova de Cerveira é famosa pela Bienal de Artes Plásticas, que convoca para o seu território múltiplos visitantes e conceituados artistas nacionais e internacionais.

[www.cm-vncerveira.pt](http://www.cm-vncerveira.pt)







Ave

---

## CABECEIRAS DE BASTO

The stage is Cabreira Mountain, the protagonists are hardworking and friendly people. The story of Cabeceiras de Basto is told through its meeting with history, the mountain and what it gives. The rivers and its crystalline waters awaken interest to the paths that connect the “Mosteiro de S. Miguel de Refojos”, the manor houses, the churches, the “Moinhos do Rei”, the elevated granaries and so much more built heritage. It is a path rich in memories and gastronomic gifts: the fruits, honey, smokehouse products, meat from native breeds like the kid of the highlands of Minho, Barrosã and Maronesa beef, amongst many other delicacies.

---

## CABECEIRAS DE BASTO

La Sierra de la Cabreira como fondo, la gente de trabajadora y amistosa como protagonistas. La historia de Cabeceiras de Basto se cuenta por el reencuentro con la historia, la montaña y lo que ella nos da. Los ríos y sus aguas cristalinas despiertan el interés para caminos que muestran el “Mosteiro de S. Miguel de Refojos”, las casas señoriales, las iglesias, los “Moinhos do Rei”, los graneros y demás patrimonios construidos. Es un recorrido rico en recuerdos y regalos gastronómicos: las frutas, la miel, el ahumadero, las carnes de razas autóctonas como el cabrito de las tierras altas del Minho, la vaca barrosa y maronesa, entre muchas otras delicias.



# Cabeceiras de Basto

Como pano de fundo, a Serra da Cabreira, como protagonistas, gente trabalhadora e afável. A estória de Cabeceiras de Basto conta-se pelo reencontro com a história, a montanha e o que ela dá. Os rios e as suas águas cristalinas despertam o interesse para caminhos que ostentam o Mosteiro de S. Miguel de Refojos, as casas senhoriais, as igrejas, os Moinhos do Rei, os espigueiros e tanto outro património edificado. É um percurso rico em memórias e presentes gastronómicos: as frutas, o mel, o fumeiro, as carnes das raças autóctones, como o cabrito das terras altas do Minho, a barrosa e a maronesa, entre muitas outras iguarias.

[www.cabeceirasdebasto.pt](http://www.cabeceirasdebasto.pt)



---

## FAFE

Listening to the voices of the water and reading in between the green lines of the bucolic landscape of “Barragem da Queimadela”, you realize the many reasons for a visit to the city of Fafe. The monuments, the hiking trails, the references to local crafts punctuate the grammar of the place. Sometimes, the streets overflow with people arriving from elsewhere, either to experience the thrill of the rally, which will be back on 24<sup>th</sup> March, 2012 with the *WRC Fafe Rally Sprint*, or to enjoy the quietness of a place where time magically ebbs and flows amongst the stories of each day.

---

## FAFE

Oyendo las voces del agua y leyendo las entre líneas del verde del paisaje bucólico de la “Barragem da Queimadela”, se entiende que son varias las razones de interés que fomentan una visita a la ciudad de Fafe. Los monumentos, los senderos pedestres, las referencias a la artesanía local marcan toda la gramática del lugar. A veces, las calles se llenan de gente de otros lugares, a veces para sentir la emoción del rally que vuelve el 24 de Marzo de 2012 con el *WRC Fafe Rally Sprint*, o para disfrutar la tranquilidad de un lugar en donde el tiempo retrocede y avanza por arte de magia a través de las historias de todos los días.



## Fafe

Ouvindo as vozes da água e lendo as entrelinhas do verde da bucólica paisagem da Barragem da Queimadela, percebe-se que são vários os motivos de interesse que incentivam uma visita à cidade de Fafe. Os monumentos, os percursos pedestres, as referências ao artesanato local pontuam toda a gramática do lugar. Por vezes, as ruas enchem-se de gentes vindas de outras bandas, ora para sentirem a emoção do rali, que está de volta em 24 de março de 2012, com o *WRC Fafe Rally Sprint*, ora para desfrutarem da calma de um lugar onde o tempo magicamente recua e avança por entre as histórias de todos os dias.

[www.cm-fafe.pt](http://www.cm-fafe.pt)



---

## GUIMARÃES

The intense green, granitic soil, Penha Hill and the inevitable valleys, through which streams flow into Selho River and from there to the Ave, form the natural landscape of Guimarães, or “Cidade Berço”, as it is often called. It is one of the most important cities in Portugal, and its historical centre is a UNESCO World Heritage Site. Guimarães is made up of the University of Minho, the museums, the monuments, the cultural associations, the art galleries, a mix of yesterday, today and forever. Guimarães is the 2012 European Capital of Culture.

---

## GUIMARÃES

El verde intenso, los suelos de granito, la montaña de la Peña y los valles inevitables por donde pasan las riberas que desembocan en el río Selho y siguen hasta el Río Ave, completan el paisaje natural de Guimarães o “Cidade Berço” como se le llama a menudo. Es una de las ciudades más importantes de Portugal siendo su centro histórico Patrimonio Cultural de la Humanidad. Guimarães se compone por la Universidad del Minho, por los museos, por los monumentos, por las asociaciones culturales, galerías de arte, por una mezcla del ayer, del hoy y del siempre. Guimarães es la Capital Europea de la Cultura 2012.







# Guimarães

O verde intenso, os solos graníticos, a montanha da Penha e os inevitáveis vales, por onde correm ribeiras que desaguam no Rio Selho e prosseguem até ao Ave, completam a paisagem natural de Guimarães, ou “Cidade Berço”, como é tantas vezes chamada. É uma das mais importantes cidades de Portugal, sendo o seu centro histórico Património Cultural da Humanidade. Guimarães faz-se pela Universidade do Minho, pelos museus, pelos monumentos, pelas associações culturais, pelas galerias de arte, por um misto de ontem, de hoje e de sempre. Guimarães é a Capital Europeia da Cultura 2012.

[www.cm-guimaraes.pt](http://www.cm-guimaraes.pt)



---

## MONDIM DE BASTO

Alvão Natural Park, which features the “Fisgas de Ermelo” waterfalls, the Cabril, Ôlo and Tâmega Rivers and Farinha Hill, makes the municipality of Mondim de Basto one of the most appealing places in the North of Portugal. With a propensity for Nature Tourism, it has an enviable atmosphere of tranquillity and rurality. The shale houses reveal the wealth of the region and, in an embrace between comfort and nature, appears a municipality filled with charm and mysteries that are uncovered in the cultivation of flax, in the “Noite dos Romeiros”, in the “Festas do Concelho” and in the “Feira da Terra”, in its gastronomy and in the colour of the traditional camellias of Basto.

---

## MONDIM DE BASTO

El Parque Natural do Alvão, donde se destacan las cascatas de agua de las “Fisgas de Ermelo”, los Rios Cabril, Ôlo y Tamega, y el Monte Farinha eleva el municipio de Mondim de Basto a uno de los lugares más deseados en el norte de Portugal. Muy relacionado con las prácticas del Turismo de Naturaleza, tiene un envidiable ambiente de tranquilidad y ruralidad. Las casas de esquito revelan la riqueza de la región y a través de un abrazo entre la comodidad y la naturaleza se dibuja una localidad llena de encantos y misterios que se revelan en la cultura del lino, en la “Noite dos Romeiros”, en “Festas do Concelho”, en la “Feira da Terra”, en la gastronomía y en los colores de las tradicionales camelias de Basto.





## *Mondim de Basto*

O Parque Natural do Alvão, onde pontificam as quedas de água das Fiskas de Ermelo, os Rios Cabril, Ôlo e Tâmega e o Monte Farinha, eleva o concelho de Mondim de Basto a um dos lugares mais apetecíveis do Norte de Portugal.

Muito associado às práticas do Turismo de Natureza, é detentor de um ambiente de tranquilidade e de ruralidade invejável.

As casas de xisto revelam a riqueza da região e, num abraço entre o conforto e a natureza, desenha-se uma localidade repleta de encantos e mistérios, que se desvendam na cultura do linho, na Noite dos Romeiros, nas Festas do Concelho, na Feira da Terra, na gastronomia e no colorido das tradicionais camélias de Basto.

[www.municipio.mondimdebasto.pt](http://www.municipio.mondimdebasto.pt)



---

## PÓVOA DE LANHOSO

Drawn of green and gold, Póvoa de Lanhoso is Minho landscape at its purest, revealing past times of a historical and monumental Portugal and present times that ally modernity and tradition, nature and serenity. Located in the heart of Minho, between the valleys of the Cávado and Ave Rivers, Póvoa de Lanhoso is a municipality rich in History, Heritage, Tradition and Environment, of which stand out the “Castelo de Lanhoso”, located on the largest monolith of the Iberian Peninsula; the legendary Maria da Fonte, a symbol of the determination of the women of Minho; the ancestral art of Filigree; and the “Carvalho de Calvos”, the oldest specimen of the Iberian Peninsula, approximately one thousand years old.

---

## PÓVOA DE LANHOSO

Dibujada de verde y oro, Póvoa de Lanhoso es el puro paisaje del Minho que nos revela los tiempos de un Portugal histórico y monumental y del presente que se unen a la modernidad y a la tradición, naturaleza y serenidad. Localizada en el corazón del Minho, entre los Valles del Cávado y del Ave, Póvoa de Lanhoso se presenta como un municipio rico en Historia, Patrimonio, Tradición y Medio Ambiente en que destaca el “Castelo de Lanhoso”, localizado en el mayor monolito de la Península Ibérica; la legendaria Maria da Fonte, símbolo de la determinación de las mujeres del Minho; el arte ancestral de la Filigrana; y el “Carvalho de Calvos”, la copia más antigua de la Península Ibérica con cerca de mil años.



## *Póvoa de Lanhoso*

Desenhada de verde e de ouro, Póvoa de Lanhoso é a pura paisagem minhota, que nos revela tempos de um Portugal histórico e monumental e tempos presentes que aliam modernidade e tradição, natureza e serenidade. Situada em pleno coração do Minho, entre os Vales do Cávado e do Ave, Póvoa de Lanhoso apresenta-se como um concelho rico em História, Património, Tradição e Ambiente, de que se destacam o Castelo de Lanhoso, situado no maior monolítico da Península Ibérica; a lendária Maria da Fonte, símbolo da determinação das mulheres do Minho; a arte ancestral da Filigrana; e o Carvalho de Calvos, o mais antigo exemplar da Península Ibérica com cerca de mil anos.

[www.mun-planhoso.pt](http://www.mun-planhoso.pt)



---

## VIEIRA DO MINHO

With the vigilant Mountain ranges of Merouço, Gerês and Cabreira, Vieira do Minho is like a watercolour crossed by its rivers and their tributaries. The municipality invites visitors to hikes and to nautical and mountain sports, having the only cable skiing system in the country. Rural tourism of excellence, allied to its gastronomy, sets it apart from all others. The age-old Mizarela Bridge, and the Caldeirão, Candosa and Fragas de Pena-Má waterfalls are part of a must-see itinerary called the “Roteiro das Lendas”. The Adelino Ângelo Historic House Museum, from the 18<sup>th</sup> century, stands out as a symbol of the municipality’s rich heritage.

---

## VIEIRA DO MINHO

Con las Sierras vigilantes del Merouço, Gêres y Cabreira, Vieira do Minho es semejante a una acuarela por la esencia de sus ríos y afluentes. El municipio invita a sus visitantes al paseo, a los deportes náuticos y de montaña, siendo poseedor del único equipamiento deportivo de Teleski en todo el país. Se destaca un turismo rural de excelencia que vinculado a su gastronomía nos distingue de los demás. El puente secular de Misarela, las cascadas del Caldeirão, de la Candosa, y las Fragas de Pena-Má hacen parte de un imperdible itinerario designado “Roteiro das Lendas”. A destacar la “Casa Museu Adelino Ângelo” del siglo XVIII, como un símbolo del rico patrimonio del municipio.



# Vieira do Minho

Com as vigilantes Serras do Merouço, Gerês e Cabreira, Vieira do Minho assemelha-se a uma aguarela pela essência dos seus rios e afluentes. O Concelho convida os seus visitantes ao passeio, e aos desportos náuticos e de montanha, sendo possuidor do único equipamento de Teleski do país.

Destaca-se um turismo rural de excelência que aliado à sua gastronomia, nos demarca dos demais. A secular Ponte da Misarela, as cascatas do Caldeirão, da Candosa, e as Fragas de Pena-Má fazem parte de um roteiro imperdível denominado o Roteiro das Lendas. De destacar a Casa Museu Adelino Ângelo do século XVIII, como um símbolo da riqueza patrimonial do Concelho.

[www.cm-vminho.pt](http://www.cm-vminho.pt)



---

## VILA NOVA DE FAMILIÇÃO

Vila Nova de Famalicão, a modern and dynamic city, is also known for the hospitality of local inhabitants. The vast historical and cultural heritage expresses the significance of Vila Nova de Famalicão as one of the most important commerce areas of northern Portugal since ancient times. Traditional Gastronomy is also one of the main attractions at Vila Nova de Famalicão, where you can taste delicious meals such as “Rojões à Moda do Minho” (typical roasted pork meat), “Cabrito Assado” (oven-roasted kid), “Arroz de Cabidela” (typical chicken rice). Vila Nova de Famalicão offers not only moments of leisure, but also excellent business opportunities.

---

## VILA NOVA DE FAMILIÇÃO

Vila Nova de Famalicão, municipio joven, moderno y dinámico, se distingue por la sencillez y hospitalidad de sus habitantes. Su recorrido histórico posee una gran nobleza evidenciada por su amplio patrimonio histórico y cultural, teniendo especial énfasis en las bellas y raras copias del románico y en la casa del gran escritor Camilo Castelo Branco. La riqueza cultural del municipio es también por su típica gastronomía, caracterizada por sus deliciosos manjares como los “Rojões à Moda do Minho”, el Cabrito Asado al horno, el “Arroz de Cabidela”, entre otras. Vila Nova de Famalicão, además de brindar momentos de ocio, también ofrece excelentes oportunidades para buenos negocios.





# Vila Nova de Famalicão

Vila Nova de Famalicão, concelho jovem, moderno e dinâmico, distingue-se pela simplicidade e hospitalidade dos seus habitantes. O seu percurso histórico é possuidor de grande nobreza, comprovada pelo seu vastíssimo património histórico-cultural, com especial destaque para belos e raros exemplares do românico e para a casa desse grande escritor, Camilo Castelo Branco. A riqueza cultural do Concelho passa igualmente pela sua gastronomia típica, caracterizada por deliciosas iguarias, como os Rojões à Moda do Minho, o Cabrito Assado no forno, o Arroz de Cabidela, entre outras. Vila Nova de Famalicão oferece, além de momentos de lazer, excelentes oportunidades para bons negócios.

[www.cm-vnfamalicao.pt](http://www.cm-vnfamalicao.pt)



---

## VIZELA

Considered to be one of the youngest municipalities in the country, Vizela is revealed by its distinctive skills and flavours. With a history stretching back thousands of years, marked by the presence of the Roman Empire, the city holds a vast and rich cultural and religious heritage, expertly combining today's assets with those of long ago. Intimately associated to the practice of balneotherapy, Vizela is currently a noteworthy destination for its natural beauty, for the hospitable spirit of its people and for its outstanding gastronomy, marked by local delicacies and by the famous *Bolinhol*, a unique dessert in Portugal.

---

## VIZELA

Considerado como uno de los municipios más jóvenes del país, Vizela se revela en sus conocimientos y sabores tan particulares. Caracterizada con una historia milenar por la travesía del pueblo Romano, la ciudad ofrece un amplio y rico patrimonio cultural y religioso combinando de manera notable los bienes del presente y del pasado. Asociado de manera íntima a la práctica de la hidroterapia, Vizela es actualmente un destino que se destaca por su belleza natural, por el espíritu hospitalario de su gente y por su maravillosa gastronomía caracterizada por sus manjares típicos y por el famoso dulce *Bolinhol* que es único en Portugal.





# Vizela

Considerado um dos concelhos mais jovens do país, Vizela revela-se nos seus saberes e sabores tão característicos. Com uma história milenar, marcada pela passagem do povo Romano, a cidade tem para oferecer um vasto e rico património cultural e religioso, conjugando eximamente os bens de hoje e os de outrora. Intimamente associado à prática do termalismo, Vizela é atualmente um destino a salientar pela sua beleza natural, pelo espírito hospitaleiro das suas gentes e pela fantástica gastronomia marcada pelas iguarias da terra e pelo célebre *Bolinhol*, doce único em Portugal.

[www.cm-vizela.pt](http://www.cm-vizela.pt)







*Cávado*

---

## AMARES

Between the Homem and Cávado Rivers, Amares unveils its beautiful landscape and evokes the Roman civilization in the Geira, the road that connected Braga to Astorga.

Associated to knights, like D. Gualdim Pais and Mendo Moniz, Amares was home of Sá de Miranda.

Land of medieval mansions, monasteries and hospitable people, the municipality promotes its gastronomy with a homemade flavour, accompanied by a good Vinho Verde and by oranges of Amares. The thermal springs of Caldela, the Abbey, the mountain, the picnic parks, the rurality and leisure areas by the rivers, as well as the handicrafts, the traditions, the festivities, invite to a delightful visit.

---

## AMARES

Entre los Ríos Homem y Cávado, Amares muestra su bello paisaje y hace recordar la civilización romana en la travesía por la Geira, que conectaba Braga a Astorga.

Asociado a ilustres caballeros como D. Gualdim Pais y Mendo Moniz, Amares fue el destino del poeta Sá de Miranda. Tierra de solares medievales, monasterios y de gente hospitalaria, el municipio promueve a su gastronomía casera, acompañada por un buen vino verde y de la naranja de Amares. El balneario de Caldela, la Abadía, la montaña, los parques de meriendas, la ruralidad y las áreas de ocio cerca de los ríos, así como la artesanía, las tradiciones, las fiestas y romerías, invitan a una agradable visita.



# *Amares*

Amares, entre os Rios Homem e Cávado, exhibe a sua bela paisagem e lembra a civilização romana na travessia pela Geira, que ligava Braga a Astorga.

Associado a nobres e ilustres cavaleiros, como D. Gualdim Pais e Mendo Moniz, Amares foi destino do poeta Sá de Miranda.

Terra de solares medievais e mosteiros, com alma de gente hospitaleira, o município promove a sua gastronomia de paladar caseiro, acompanhada de um bom vinho verde e da laranja de Amares.

A estância termal de Caldelas, a Abadia, a montanha, os parques de merendas, a ruralidade e as áreas de lazer junto aos rios, assim como o artesanato, as tradições, as festas e romarias, convidam a uma visita agradável.

[www.cm-amares.pt](http://www.cm-amares.pt)



---

## BARCELOS

Near Cávado River, Barcelos is outstanding for the liveliness of its people. The festivities that honour tradition each year, and the “Festa das Cruzes” in particular; the imaginary universe of Rosa Ramalho and the local handicrafts; the iconic Cock, a highlight of Minho’s artistic and gastronomic expression; the monuments; the landscapes and skills make Barcelos a must-see. On Thursdays, the city hosts its Fair, considered to be the largest in Minho and one of the oldest in Portugal, where you can find a little bit of everything, in a true portrait of the Traditions and of the Minho’s People.

---

## BARCELOS

Cerca del Río Cávado, Barcelos sobresale por la vivacidad de su gente. Las festividades que todos los años homenajean a la tradición, en las que se destaca la “Festa das Cruzes”; el universo imaginario de Rosa Ramalho e las figuras de la artesanía local; el ícono del Gallo, la expresión artística y la gastronomía del Minho; los monumentos; los paisajes y los conocimientos hacen de Barcelos un lugar extraordinario. En los Jueves, la ciudad se despierta para la Feria, considerada la mayor del Minho y una de las más antiguas de Portugal, en donde se puede encontrar un poco de todo, un retrato auténtico del Minho, de las Tradiciones y de la gente del Minho.





# *Barcelos*

Junto ao Rio Cávado, Barcelos prima pela vivacidade das suas gentes. As festividades que todos os anos homenageiam a tradição, nas quais se destaca a Festa das Cruzes; o universo imaginário de Rosa Ramalho e as figuras do artesanato local; o icónico Galo, expressão artística e gastronómica minhota; os monumentos; as paisagens e os saberes fazem de Barcelos um lugar imperdível. Às quintas-feiras, a cidade acorda para a Feira, considerada a maior do Minho e uma das mais antigas de Portugal, onde se pode encontrar um pouco de tudo, num retrato autêntico do Minho das Tradições e do ser Minhoto!

[www.cm-barcelos.pt](http://www.cm-barcelos.pt)



---

## BRAGA

Those who look from the top of Bom Jesus or Sameiro Sanctuaries see a city of infinite possibilities. Those who decide to immerse into the cultural mosaic of Braga discover a bustling municipality, primate of the Portuguese episcopate in the 12<sup>th</sup> century, with its impressive Cathedral and magnificent baroque churches. Multigenerational centre of attraction, this is the third largest city in the country and the youngest – European Youth Capital in 2012 – largely because of its Universities. Braga dishes out the flavours of the Minho and celebrates, enthusiastic and proud, its festivals and pilgrimages, its victories in sports and in education, its past, present and future.

---

## BRAGA

Quién mira desde la cima del Bom Jesus y Sameiro ve una ciudad de posibilidades infinitas. Quien decide sumergirse en el mosaico cultural de Braga descubre una ciudad deslumbrante, sede del episcopado portugués en el siglo XII con la imponente Catedral y las magníficas iglesias barrocas. Polo multi-generacional, esta es la tercera ciudad más grande del país y la más joven – Capital Europea de la Juventud en 2012 – debido a la presencia de las Universidades. Braga sirve a la mesa los sabores del Minho y celebra alegremente y con orgullo las fiestas y romerías, las victorias en el deporte y en la educación, el pasado, el presente y el futuro.



# Braga

Quem olha do alto do Bom Jesus e do Sameiro avista uma cidade de infinitas possibilidades. Quem decide imergir no mosaico cultural de Braga descobre um município efervescente, sede do episcopado português no século XII, com a imponente Sé e as magníficas igrejas barrocas. Polo multigeracional, esta é a terceira maior cidade do país e a mais jovem – Capital Europeia da Juventude em 2012 –, muito devido à presença das Universidades. Braga serve à mesa os sabores do Minho e celebra, efusiva e orgulhosa, as festas e as romarias, as vitórias no desporto e na educação, o passado, o presente e o futuro.

[www.cm-braga.pt](http://www.cm-braga.pt)



---

## ESPOSENDE

With the blue colour of the Atlantic on the horizon, Esposende is divided between wide beaches and its dunes, the bucolic shores of the Neiva River and the Cávado Estuary, an atmosphere that explains the slogan, “Esposende, a Privilege of Nature.”<sup>®</sup> Maybe because of it, balance is a keyword in the city’s introduction. The nautical activities offered by Esposende are already a reference in the North of Portugal, as are the strolls through the history left behind by long gone navigations. At the table, the flavours come from the sea: fresh fish, cod and shellfish are served in celebration, accompanied by the region’s Vinho Verde and sweetened by the famous “Clarinhas de Fão”.

---

## ESPOSENDE

Con el azul del Atlántico fuera de la vista, Esposende se divide en extensos arenales y dunas, en las orillas bucólicas del Río Neiva y en el estuario del Cávado, la atmósfera que justifica el lema “Esposende un Privilégio da Natureza”<sup>®</sup>. (“Esposende un Privilégio de la Naturaleza”). Tal vez sea por eso que el equilibrio es la consigna en la presentación de la ciudad. Esposende provee actividades náuticas que son de referencia en el norte de Portugal, así como visitas por la historia dejada por los navegantes de otros tiempos. En la mesa, los sabores son del mar: el pescado, el bacalao y el marisco se sirven en fiesta, todo ello regado con vino verde de la región y endulzado con las famosas “Clarinhas de Fão”.



# Esposende

Com o azul do Atlântico a perder de vista, Esposende divide-se em extensos areais e suas dunas, nas bucólicas margens do Rio Neiva e no estuário do Cávado, atmosfera que justifica o slogan “Esposende um Privilégio da Natureza”®. Talvez por isso, equilíbrio seja a palavra de ordem na apresentação da cidade.

As atividades náuticas que Esposende proporciona são já referência no norte de Portugal, bem como os passeios pela história deixada pelas navegações de outros tempos. À mesa, os sabores são do mar: o peixe, o bacalhau e o marisco são servidos em festa, regados pelo vinho verde da região e adoçados pelas famosas Clarinhas de Fão.

[www.cm-esposende.pt](http://www.cm-esposende.pt)



---

## TERRAS DE BOURO

In a true anthem to nature, marked by the superb mountains of Gerês and by the green-blue valleys of the Cávado and Homem Rivers, the municipality of Terras de Bouro contains an extraordinary natural, architectural, archaeological, ethnographical and gastronomic heritage. A landscape sprinkled by elevated granaries, threshing floors, watermills, amongst so many other references to the rural life of the Minho, that invites to absolute rest and to experience the spirit of the mountain. Blessed by “São Bento da Porta Aberta” and by its thermal spring waters, the municipality of Terras de Bouro elevates the dialogue between Man and Nature to its most perfect and sublime expression.

---

## TERRAS DE BOURO

En un verdadero canto a la naturaleza, caracterizada por las soberbias montañas del Gerês y por el azul verdoso de los valles de los Ríos Cávado y Homem, el municipio de Terras de Bouro contiene un extraordinario patrimonio natural, arquitectónico, arqueológico, etnográfico y gastronómico. En un paisaje pintado por los graneros, las eras, molinos de agua y entre muchas otras referencias del mundo rural del Minho, se hacen invitaciones al reposo absoluto y al espíritu de la montaña. Bendecida por “São Bento da Porta Aberta” y por las aguas termales, el municipio de Terras de Bouro hace que el diálogo entre el hombre y la naturaleza sea más perfecto y sublime.





## *Terras de Bouro*

Num verdadeiro hino à natureza, marcada pelas soberbas montanhas do Gerês e pelo azul esverdeado dos vales dos Rios Cávado e Homem, o concelho de Terras de Bouro encerra um extraordinário património natural, arquitectónico, arqueológico, etnográfico e gastronómico. Numa paisagem pintada por espigueiros, eiras, moinhos de água, entre outras tantas referências do mundo rural minhoto, fazem-se convites ao descanso absoluto e ao espírito de montanha. Abençoado pelo São Bento da Porta Aberta e pelas águas termais, o concelho de Terras de Bouro torna o diálogo entre Homem e Natureza mais perfeito e sublime.

[www.cm-terrasdebouro.pt](http://www.cm-terrasdebouro.pt)



---

## VILA VERDE

It's with a passionate embrace that we surrender to Vila Verde, because welcoming is an art that shapes the people of this municipality. Known as the capital of the "Lenços dos Namorados" (Lovers' Handkerchiefs), Vila Verde also reveals a prosperous place, hand in hand with tradition and modernity. The wealth of its ethnography and landscape, the river beaches and architectural heritage, like "Santo António de Mixões da Serra" or "Santuário do Alívio", are the cue for unforgettable rides. In Vila Verde, the food is a temptation that is easy to give in to and the handicraft bears witness to a sweet message of affection.

---

## VILA VERDE

Es con un apasionado abrazo que nos entregamos a Vila Verde porque recibir es un arte propio de la gente de este municipio. Conocida como la capital de "Lenços dos Namorados" (Pañuelos de los Enamorados), Vila Verde también revela una tierra próspera unida con la tradición y la modernidad. La riqueza etnográfica y el paisaje, las playas fluviales, el patrimonio construido como "Santo António de Mixões da Serra" o el "Santuário do Alívio" son el lema para paseos inolvidables. En Vila Verde la gastronomía es una tentación en que se cae fácilmente y la artesanía es el testimonio de un dulce mensaje de afectos.





# Vila Verde

É num abraço apaixonado que nos entregamos a Vila Verde porque receber é uma arte que molda as gentes deste Concelho.

Conhecida como capital dos Lenços de Namorados, Vila Verde desvenda também uma terra próspera de mãos dadas com a tradição e a modernidade. A riqueza etnográfica e paisagística, as praias fluviais, o património edificado, como Santo António de Mixões da Serra ou o Santuário do Alívio, são o mote para passeios inesquecíveis. Em Vila Verde a gastronomia é uma tentação fácil de ceder e o artesanato é o testemunho de uma doce mensagem de afectos.

[www.cm-vilaverde.pt](http://www.cm-vilaverde.pt)



## CONTATOS

### CONSÓRCIO MINHO IN


 Villa Moraes, Rua João Rodrigues Moraes

4990-121 Ponte de Lima

 +351 258 909 340

 +351 258 909 349

 [www.minhoin.com](http://www.minhoin.com)


 [minhoin@cim-altominho.pt](mailto:minhoin@cim-altominho.pt)


### CIM ALTO MINHO


 Rua Bernardo Abrunhosa, nº105

4900-309 Viana do Castelo

 +351 258 800 200

 +351 258 800 220

 [www.cim-altominho.pt](http://www.cim-altominho.pt)


 [geral@cim-altominho.pt](mailto:geral@cim-altominho.pt)

### CIM CÁVADO

 Rua do Carmo, nº29

4700-309 Braga

 +351 253 201 360

 +351 253 201 369

 [www.cimcavado.pt](http://www.cimcavado.pt)

 [geral@cimcavado.pt](mailto:geral@cimcavado.pt)

### CIM AVE

 Rua Capitão Alfredo Guimarães, nº1

4800-019 Guimarães

 +351 253 422 400

 +351 253 422 426

 [www.cim-ave.pt](http://www.cim-ave.pt)

 [geral@cim-ave.pt](mailto:geral@cim-ave.pt)

## **FICHA TÉCNICA**

**“[...] Minho, o espectáculo prodigioso, que faz amar Portugal [...]”**

Camilo Castelo Branco

**Coordenação e Edição** Consórcio Minho IN  
**Design gráfico e Conteúdos** Pegada Criativa

### **Fotografia**

Arménio Belo, ADERE PNPG, Aktivanatura, Arquivo Fotográfico de todos os Municípios participantes, Minho IN e outras entidades que integram o Consórcio.

PROMOTOR

CONSÓRCIO  
**minhoim**

COFINANCIAMENTO



QUADRO  
DE REFERÊNCIA  
ESTRATÉGICO  
NACIONAL  
PORTUGAL 2007-2013



União Europeia

Fundo Europeu de  
Desenvolvimento Regional

